



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 12

בישעיה סי' י"א ז'

«И лев, как вол, будет есть
солому» (Йешаягу 11:7)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/12/

1 בישעיה סיי ייא זי

В книге Йешаягу, глава 11, [стих] 7.

2 ואריה כבקר יאכל תבן. הנה כבר נתבאר כי שעורה היא בחיי שעור ה' שהיא שיעור ומדה הנמשך מבחי' ה'

«И лев, как вол, будет есть солому». Итак, уже было объяснено, что сеора (ячмень) — это уровень шиур ה' (мера буквы ה'), то есть мера и размер, исходящие с уровня ה',

שהוא בחיי רוח פיו ית' הוא מאכל בהמה פיי השפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות.

который представляет собой уровень «дыхания уст Его», да будет Он благословен. Это корм для животных, то есть поток, направляемый ангелам, которых называют именами «бегемот» (животные) и «хайот» (звери),

וכדכתיב פני אריה פני שור כו'. שמזה בוערים כמראה הלפידים באהבה ויראה לומר קדוש וברוך וימלוך וכו'.

как сказано: «лицо льва», «лицо быка» и так далее. От этого они пылают «словно вид факелов», любовью и трепетом, чтобы произнести: «Свят», «Благословен» и «Будет царствовать» и так далее.

והשפעה זו שבמלאכים תלוי בעבודת ישראל למטה בזמן בית המקדש שהיו מקריבין עומר השעורים והניף הכהן את העומר כו'

И этот поток к ангелам зависит от служения Израиля внизу: во времена существования Храма, когда приносили Омер из ячменя и коэн возносил Омер и так далее,

ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו'. והנה אש של מעלה שבבית המקדש היה בדמות אריה והיא בחיי אריה דאכיל קרבנין.

и сжигали горсть (комец) на огне свыше и так далее. Итак, огонь свыше в Храме имел облик льва; это уровень «льва, пожирающего жертвы»

(עיין זח"א [והר חלק א] ד"ו ע"ב). והענין כמו דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה שמקבלים ומעלים כו'.

(см. Зоар, часть I, лист 6б). Смысл этого таков: в Зоаре сказано, что многие ангелы назначены над молитвой; они принимают её и возносят вверх и так далее.

והיינו לפי שא"א לקול ודבור גשמי של האדם לעלות למעלה ולהתכלל במקורו באור א"ס ב"ה כ"א ע"י המלאכים

Ибо физический голос и речь человека не могут подняться ввысь и включиться в свой источник — в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, — иначе как посредством ангелов;

כמו שא"א להיות התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהיינו ע"י הדם שהוא הנפש

подобно тому как душа не может облечься в тело человека иначе как посредством посредников, а именно — посредством крови, которая и есть душа.

וגם הדם עצמו הוא גשמי אלא שע"י חמימות הדם מעלה אדים רוחניים. וע"י מתאחדים כחות והתפשטות הנפש.

И сама кровь материальна, однако благодаря теплу крови она поднимает духовные испарения, и благодаря этому силы и распространение души соединяются [с телом].

(כמ"ש בספר הכוזרי מאמר שני סי' כ"ו), כך ע"ד משל א"א להיות אור א"ס ב"ה מלוכש בקול ודבור התפלה כ"א ע"י המלאכים שהם בחי' שלוחי [שלוחין]

(как написано в книге «Сефер а-Кузари», часть вторая, раздел 26). Так и, в качестве аналогии, невозможно, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, облакался в голос и речь молитвы иначе как посредством ангелов, которые являются уровнем посланников;

דהיינו שהם כלים לאור א"ס ב"ה הנמשך בהם ואור א"ס הנמשך בהם הוא הפועל והעושה בהם כרצונו
то есть они являются сосудами для Бесконечного света, благословен Он, который привлекается в них, а Бесконечный свет, привлекаемый в них, действует и совершает через них по Своей воле.

ולכן תמיד מששת ימי בראשית הם עומדים במדרגה אחת כפי שיעור וגבול שנגבל בהם אור א"ס ב"ה

Поэтому со времени шести дней Творения они всегда пребывают на одном уровне — согласно мере и пределу, которыми был ограничен в них Бесконечный свет, благословен Он.

ולכן אמר המלאך שוב אשוב אליך ובשליחותו של מקוי אמר לו כן כאלו הקב"ה מדבר בעצמו.

И поэтому ангел сказал: «Я непременно вернусь к тебе»; он сказал это, будучи посланником Вс-вышнего, словно Сам Святой, благословен Он, говорил.

3 וכן כתיב בהגר ותקרא שם ה' הדובר אליה וגו'. והיינו המלאך שדבר עמה לפי שאינן אלא המשכות בחי' אור א"ס ב"ה שנמשך בכמה מדרגות מלאכים וכלים מכלים שונים.

И также сказано о Агарь: «И назвала она имя Авая, Который говорил с ней» и т. д. То есть с ней говорил ангел; ведь они представляют собой лишь нисхождения уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит через множество уровней ангелов и сосудов, различных один от другого.

[ועמ"ש מזה בפ' כי תשא בד"ה שמאלו תחת לראשי וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סד"ה להבין מ"ש

בפע"ח [בפרי עץ חיים] וסד"ה

[И см. об этом в разделе Ки Тиса, в маамаре, начинающемся словами «Левая рука Его под моей головой»; см. также в «Игерет а-Кодеш», в конце, в конце маамара, начинающегося словами «Понять написанное в „При Эц Хаим“», и в конце маамара, начинающегося словами

להבין אמרי בינה] וזהו העושה מצוה אחת קונה לו פרקליט אחד שבורא מלאך אחד ע"י עשיית המצוה והיינו לפי שע"י מצוה זו שעושה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא

«Понять слова разумения».] Таков смысл слов: «Исполнивший одну мицву приобретает себе одного защитника»: он создаёт одного ангела исполнением мицвы. Это потому, что посредством этой мицвы, которую он исполняет, через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше,

כמו היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו והוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' ומדרגת אותה המצוה בבחינת ומדרגת חכמה או בחסד כו' והמשכה זו הוא בבחי' מלאך בחסד במחנה מיכאל כו'.

как сказано: «Тот, кто сидит и изучает Тору, — Святой, благословен Он, изучает напротив него». Это и есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в соответствии с уровнем и ступенью этой мицвы — на уровне Хохмы (мудрости) или Хеседа (доброты) и т. д. Это нисхождение имеет форму ангела: Хеседа, в стане Михаэля и т. д.

4 והנה כאשר נמשך למטה במלאכים המשכת אור א"ס ב"ה לקבל התפללות ולהעלותם הרי הם נכללות באותו כח ואור ועי"ז יש כח להתפלה לעלות למעלה יותר ושם גבוה מעל גבוה כו'

И вот, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит в ангелов, чтобы принять молитвы и вознести их, молитвы включаются в ту самую силу и свет; благодаря этому молитва получает возможность подняться еще выше — туда, где «высокое выше высокого», и так далее.

[ועמ"ש מענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובפ' מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו].

[См. также сказанное по поводу стиха «Как прекрасны твои шаги в сандалиях» и в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Заповедь — зажигать ханукальную лампу», и так далее.]

ואם כך הוא בתפלה שכנגד הקרבנות הנה גם בקרבנות עצמן ג"כ כנ"ל שהקרבנות הן מן הבקר בחי' פני שור שהוא מהשמאל וצריך לאכלל שמאלא כימינא בבחי' פני אריה אל הימין:

И если так обстоит дело с молитвой, соответствующей жертвоприношениям, то тем более и с самими жертвоприношениями — как сказано выше: жертвы приносились из крупного скота, соответствующего уровню «лика быка», который находится слева; и необходимо «включить левое в правое» — в уровень «лика льва справа».

5 והנה במשכן של משה לא היה האש של מעלה בדמות אריה כי משה לא רצה במלאך אלא ותצא אש מלפני ה' וגו'.

И вот, в Мишкане Моше огонь свыше не был в образе льва, поскольку Моше не желал ангела; напротив: «И вышел огонь от Авая» и т. д.

[ע"י] [ע"י] מ"ש ע"פ כנשר יעיר וסד"ה שובה ישראל בפ"י ונשלמה פרים שפתינו וע' בזהר ס"פ משפטים דקכ"ה א' ור"פ וילך דרפ"ג [דריש פרק ג'] ב' ובפ' האזינו דרצ"ח ב'].

[См. написанное о стихе «Как орел побуждает», а также в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль», в объяснении слов «И возместим тельцами [плоды] наших уст»; см. также Зоар, в конце главы Мишпатим, 125а; в начале главы Ваелех, 283б; и в главе Аазину, 298б.]

6 והנה לעתיד לבוא כתיב הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אפילו מבחינת משה ותהיה מעלת ומדרגת הנשמות הגבה למעלה מאד מבחי' מלאכים וכמ"ש כעת יאמר כו'.

О будущем мире сказано: «Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится, поднимется и станет весьма высоким» — даже выше уровня Моше. И достоинство и ступень душ поднимутся чрезвычайно высоко, значительно выше уровня ангелов, как сказано: «В то время скажут...» и т. д.

ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהמלאכים יהיו חוץ למחיצת הנשמות עד שישאלו מהם מה פעל אל'.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали, что ангелы будут вне пределов, отведённых душам, и потому спросят их: «Что сотворил Б-г?»

7 וגם אמרו עתידים צדיקים שיאמרו מלאכים לפניהם קדוש וע"כ לא תהיה העלאת הקרבנות והשפעת השעורה הנ"ל ע"י בחי' ארי' [אריה] כ"א ע"י הצדיקים בעצמן.

И еще сказали: «В будущем праведники удостоятся того, что ангелы будут произносить перед ними: „Свят“». Поэтому вознесение жертвоприношений и излияние ячменя, упомянутые выше, будут происходить не через уровень льва, а через самих праведников.

כמ"ש קדש ישראל וכי' לה' ראשית תבואתה שבחי' התבואה והשעורים יהי' [יהיה] נכלל בישראל עצמן אבל אריה יהי' [יהיה] שוה כבקר

Как сказано: «Свят Израиль для Аваи, начаток Его урожая»: ведь уровень урожая и ячменя будет включен в самих израильтян. Лев же станет равен быку,

ולא יאכל אריה את הקרבן הבא מן הבקר ושניהם יאכלו תבן שהוא בחי' השפעה שנמשך ונשפע מן השעורים אבל לא השעורים עצמן:

и лев не будет есть жертвоприношение, приносимое из крупного рогатого скота; оба будут есть солому, которая представляет собой излияние, исходящее от ячменя, но не сам ячмень.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак